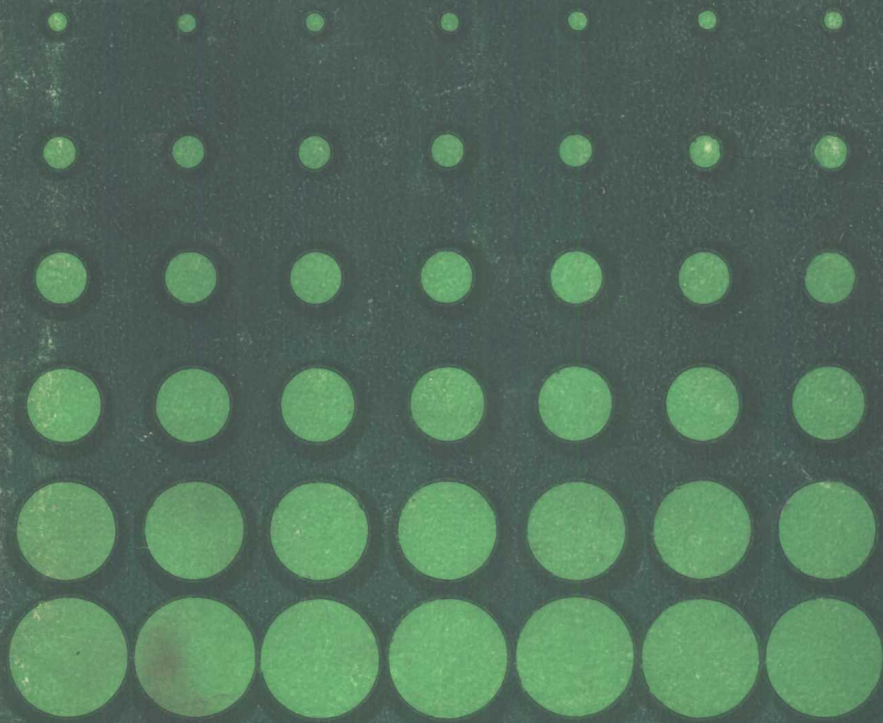


汉英分类插图词典

A CLASSIFIED
AND ILLUSTRATED
CHINESE—ENGLISH
DICTIONARY



汉英分类插图词典

A CLASSIFIED AND ILLUSTRATED
CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

广州外国语学院《汉英分类插图词典》编写组编

By the Compiling Group of
A Classified and Illustrated Chinese-English Dictionary
Guangzhou Institute of Foreign Languages

CS31509

Guangdong People's Publishing House

汉英分类插图词典

广州外国语学院《汉英分类插图词典》编写组编

*

广东人民出版社出版

广东省新华书店发行

广东新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 28.5印张 830,000字

1981年7月第1版 1981年7月第1次印刷

印数1—58,000册

书号 9111·35 定价 4.70元

前 言

《汉英分类插图词典》是一本以事物名称为主的汉英词典。本词典按内容分类，分为大众科技，文教卫生，外贸、服务，工业、交通、通讯，农业等五个部分，并对其中一些词条配了插图。本词典共收集 35000 条常用词条，有些词条在分类上有交叉，同一词条可能在不同项目中重复出现。

参加本词典编写工作的，主要有列同志：吴楚、王多恩、翁显良、蔡文显、张鸾铃、张华斌、梁洪浩、**吴继辉**、黎导、曾宪才、林成荣、许国烈、钟鸣砧、陈兆忠、刘初昆、周佐伦，以及徐学翔、白健纯等。王多恩、翁显良、梁洪浩、曾宪才同志负责总编工作。曾戈同志担任责任编辑。若峪同志绘制了本词典的插图。

本词典编写过程中，得到本院师生和兄弟单位的大力支持和协助，不少专业工作者也提了许多宝贵意见，谨此致谢。

编写这种形式的词典，对我们来说是第一次尝试，由于我们缺乏经验，水平不高，资料不足，在选词、分类、编排、汉英词语对照的准确性和插图等方面，一定存在着不少缺点和错误，谨请广大读者批评指正。

广州外国语学院《汉英分类插图词典》编写组

一九八一年三月

Preface

This book entitled **A Classified and Illustrated Chinese-English Dictionary** deals with, as its main object, the names of things in a bilingual form. It is divided according to the nature of its content into five parts: Popular Science and Technology; Culture, Education and Health; Finance and Commerce, and Service Industry; Industry, Transport and Communications; Agriculture. Some of the entries are precisely illustrated. Altogether 35,000 entries of terms in common use are here included, with some cross references of similar entries under different headings.

The editorial team consisted chiefly of the following comrades: Wu Chu, Wang Duoan, Weng Xianliang, Cai Wenxian, Zhang Luanling, Zhang Huabin, Liang Honghao, Wu Jihui, Li Dao, Zeng Xiancai, Lin Chengrong, Xu Guolie, Zhong Mingzhan, Chen Zhaozhong, Liu Chukun, Zhou Zuolun, and Xu Xuexian, Bai Jiangchun, with Wang Duoan, Weng Xianliang, Liang Honghao, Zeng Xiancai as general editors and Zeng Ge as the responsible editor. In collaboration, Comrade Ruo Yu conducted the illustrations.

In the course of the compilation of the dictionary, we were indebted to our colleagues and students here as well as to fraternal units elsewhere for their ener-

getic support and assistance. In addition, a number of professional workers, in their turn, offered quite a lot of valuable suggestions. We hereby extend our cordial thanks.

It was a maiden attempt on our part to compile a book of this type. Aside from being handicapped by insufficient reference materials, we lacked experience and fell short of a high level of professional skill. There exist, as can be expected, a number of shortcomings and mistakes in the choice of words, in classification, layout, the proper matching of bilingual terms, and in illustration as well. Accordingly, it behoves us to invite in earnest criticisms and comments on the part of the public making use of the dictionary.

The Compiling Group of
**A Classified and Illustrated
Chinese-English Dictionary**
Guangzhou Institute of
Foreign Languages
March, 1981

使用说明

1. 本词典是按内容分类、从汉语查英语的，利用每部分正文前面的详细目录检索词目。各部分内容分若干大类，每类分若干项，每项又分若干目。

2. 词目的排列顺序，或按照事物的科学分类，或按照生产(业务)程序，视各项目的具体内容而定。

3. 凡是有插图的词目均用数码标明。

4. 词目形式包括单词、词组和句子。

名词一般用单数形式，必要时才用复数形式；

冠词一般省略；

表现行动一般用动名词，偶尔也用动词的其他形式；

凡属布告性质的词句，一律加引号，以示区别。

5. 一物多名，选最常用的，有时也列俗名，加上括号；

一物二名，一英一美，一并列举，必要时注明(Br.)、(Am.)或(U.S.)。

6. 括号内的词语，或表示可省略，或表示可换用，或表示学名，或作说明、注释等。

7. 单词拼写采用英国通行形式。

8. 连字号可用可不用时，一律不用。

GUIDE TO THE USE OF THE DICTIONARY

1. This Dictionary is classified according to the nature of things which are grouped under a number of headings and further divided into items and sub-items. Before each part of the Dictionary is an index, with which the appropriate entry can be located.

2. With the specific nature of each case in consideration, the entries are so ordered that some may fall in line with scientific classification while others the operational process.

3. Illustrated entries are marked with numerals.

4. (a) Entries may appear in the form of a single word, a phrase, or a sentence.

(b) Nouns are generally given in their singular forms. However, if it proves to be more appropriate, their plural forms will be used instead.

(c) Articles are usually omitted.

(d) To indicate an action, gerunds are used in general, while other verb forms are used occasionally.

(e) For purposes of distinction, expressions of the nature of a public notice are given in quotation marks.

5. For objects with several names, their most common names are used. Popular names may sometimes be given in brackets immediately after the technical term. When two different names, one used in Britain and the other in the U.S., are used for the same thing, they are given side by side and, where necessary, with labels to indicate their origins.

V

6. A word or term thrown in brackets may mean an omissible part, an alternative usage or a scientific name. It may also be an explanation, an annotation etc.

7. Conventional British spelling forms are being used in this Dictionary.

8. A hyphen, if not essential, is always dispensed with.

目 录

前言	I
使用说明	IV
第一部分 大众科技	1—162
附录 (一)袖珍数字电子计算机	153
(二)化学元素	155
(三)度量衡	157
第二部分 文教卫生	163—326
第三部分 财贸、服务	327—488
附录 (一)国际经济贸易组织	471
(二)常用商业略语	474
(三)各国货币	482
第四部分 工业、交通、通讯	489—722
附录 (一)边境手续用语	710
(二)外国港口	713
(三)民航机构	719
第五部分 农业	723—880
附录 常见动植物	854
附录 简体字繁体字对照表	881

Contents

Foreword	I
Guide to the Use of the Dictionary	V
Part I Popular Science and Technology	1—162
Appendices (I) Pocket-sized Digital Computer.....	153
(II) Chemical Elements	155
(III) Tables of Measures and Weights.....	157
Part II Culture, Education and Health	163—326
Part III Finance, Commerce and Service	
Industry	327—488
Appendices (I) International Economic and Trade Organizations	471
(II) Commercial Abbreviations in Common Use	474
(III) Moneys of the World	482
Part IV Industry, Transport and	
Communications	489—722
Appendices (I) Border Formalities	710
(II) Foreign Ports	713
(III) Civil Aviation Organizations	719
Part V Agriculture	723—880
Appendix Common Animals and Plants.....	854
Appendix Table of Simplified Chinese Characters Against Their Complex Forms	881

第一部分
大众科技

Part I

Popular Science and Technology



目 录

学科名称.....	7	星云.....	55
数学.....	9	星座名称.....	56
算术.....	9	重要星名.....	58
初等代数.....	11	太阳系.....	60
三角学.....	13	彗星和流星.....	62
几何学.....	13	地月系统.....	63
解析几何.....	17	交食和掩星.....	65
数学分析.....	19	历法.....	66
微分学.....	19	气象学.....	67
积分学.....	20	大气.....	67
计算数学.....	21	风.....	68
物理学.....	22	云雾.....	69
总类.....	22	雨雪雷电.....	70
力学.....	24	气象观测.....	71
分子物理学.....	26	天气预报.....	73
热学.....	28	地球学.....	74
振动和波.....	29	地球结构.....	74
声学.....	30	地球化学循环.....	76
光学.....	31	岩石.....	76
电磁学.....	33	地质调查.....	77
半导体.....	36	地貌.....	78
原子物理学.....	38	江河湖沼.....	80
化学.....	40	冰川.....	81
化学元素.....	40	植被.....	81
物理化学.....	41	气候.....	82
无机化学.....	43	地图制作.....	83
有机化学.....	46	地震学.....	85
分析化学.....	49	地震成因.....	85
天文学.....	50	地震观察和预报.....	86
天文观测和描述.....	50	海洋学.....	88
天文仪器.....	52	海洋.....	88
恒星世界.....	54	海洋水流.....	89

海底地形.....	90	古动物	134
海洋研究.....	90	人类进化	136
进化论.....	92	文化遗存	136
细胞学.....	93	空间技术	138
遗传学.....	95	航天	138
遗传工程.....	98	宇宙飞船	140
微生物学	101	人造卫星	142
寄生虫学	103	环境科学	143
组织学	105	环境问题	145
胚胎学	106	环境保护	145
植物学	108	小型化	146
植物生理学	110	小型化设计	146
植物解剖学	111	微型电路	146
动物学	113	摄影	147
动物界	116	摄影器材	147
生态学	125	拍摄和洗印	149
人类生态学	125	彩色摄影	150
动物生态学	127	全息摄影	151
植物生态学	129	附录	153
生物化学	131	(一)袖珍数字电子计算机	153
生物物理学	133	(二)化学元素	155
考古学	134	(三)度量衡表	157

Contents

Fields of Study	7
Mathematics	9
Arithmetic	9
Elementary Algebra	11
Trigonometry	13
Geometry	13
Analytic Geometry in the Plane	17
Mathematical Analysis	19
Differential Calculus	19
Integral Calculus	20
Computational Mathematics	21
Physics	22
General	22
Mechanics	24
Molecular Physics	26
Heat	28
Vibration and Wave	29
Acoustics	30
Optics	31
Electromagnetics	33
Semiconductor	36
Atomic Physis	38
Chemistry	40
Chemical Elements	40
Physical Chemistry	41
Inorganic Chemistry	43
Organic Chemistry	46
Analytical Chemistry	49
Astronomy	50
Astronomical Observation and Description	50
Astronomical Instru- ments	52
The Stellar Universe	54
Nebula	55
Names of Constella- tions	56
Names of Important Stars	58
The Solar System	60
Comets and Meteors	62
The Earth-Moon System	63
Eclipses and Occulta- tions	65
Calendar	66
Meteorology	67
The Atmosphere	67
Wind	68
Cloud and Fog	69
Rain, Snow, Thunder, Lightning	70
Meteorological Observation	71
Weather Forecasting	73
Geonomy	74
Structure of the Earth	74
Geochemical Cycle	76
Rock	76
Geologic Survey	77

Land Form.....	78	Plant Ecology	129
Streams, Lakes, Swamps	80	Biochemistry	131
Glaciers	81	Biophysics	133
Vegetation	81	Archaeology	134
Climate	82	Ancient Animals.....	134
Map Making.....	83	Evolution of Man	136
Seismology	85	Cultural Remains	136
Generation of Earth- quakes.....	85	Space Technology	138
Earthquake Observation and Prediction.....	86	Space Flight	138
Oceanography	88	Spaceship	140
Ocean	88	Artificial Satellite	142
Ocean Currents	89	Environmental Science ..	143
Submarine Topo- graphy.....	90	Environmental Problems	144
Oceanographic Research.....	90	Environmental Protections	145
Theory of Evolution	92	Miniaturization	145
Cytology	93	Miniaturization Design.....	143
Genetics	95	Microcircuit	143
Genetic Engineering	98	Photography	147
Microbiology	101	Photographic Apparatus	147
Parasitology	103	Shooting and Processing	149
Histology	105	Colour Photography	150
Embryology	106	Holography	151
Botany	108	Appendices	153
Plant Physiology	110	Pocket-sized Digital Computer	153
Phytotomy.....	111	The Chemical Elements	155
Zoology	113	Tables of Measures and Weights.....	157
Animal Kingdom	116		
Ecology	125		
Human Ecology	125		
Animal Ecology	127		